

Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głos JAHWE sprawia, że łanie rodzą,* ** I obnaża*** lasy,**** A w Jego świątyni wszystko woła: Chwała! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głos JAHWE łamie dęby I z liści огоłaca lasy, A w Jego świątyni wszystko woła: Chwała!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głos JAHWE sprawia, że z bólem rodzą łanie i огоłaczają się lasy, a w jego świątyni każdy opowiada o <i>jego</i> chwale.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na głos Pański z bólem rodzą łanie, i odkrywają się lasy; ale w kościele swym opowiada wszystkę chwałę swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos PANSKI przygotowujący łanie i odkryje gęstwy, a w kościele jego wszyscy chwałę dadzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głos Pana sprawia bolesny poród kozic i ronienie owiec, a w Jego pałacu wszystko woła: Chwała!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głos Pana wykorzenia dęby I obnaża lasy, A w świątyni jego wszystko woła: Chwała!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głos JAHWE sprawia, że rodzą łanie, огоłaca lasy, a w Jego świątyni wszystko woła: Chwała!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głos JAHWE targa dęby i огоłaca lasy, a w Jego świątyni wszystko woła: „Chwała!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głos Jahwe wyrывa dęby i огоłaca lasy, a w Świątyni Jego wszyscy wołają: ”Chwała!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, я закличу до Тебе, і помолюся до мого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głos WIEKUISTEGO wstrząsa dęby i огоłaca bory, a w Jego Przybytku wszystko głosi chwałę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głos JAHWE sprawia, że łanie wiją się w bólach porodowych, i огоłaca lasy. A w jego świątyni każdy mówi: ”Chwała! ”

¹⁾ Łanie MT G. Lub: (1) ronia; (2) Głos Pana wykrcę dęby, יְהוָה יְחַלֵּל אֲנִילֹת, BHS.

²⁾ <x>220 39:1</x>

³⁾ Być może: pozabawia drzewa liści (<x>360 1:7</x>) l. nawadnia, נִיַּחֵסֶף (wajjechesof) w zn. sugerowanym przez ugar. chsp.

⁴⁾ Być może: A kozy wydają swe młode. Taki odczyt opierałby się na założeniu, że lm rz las, יַעַר (ja'ar), ma formę יַעְרִים (je'arim), a nie יַעְרוֹת (je'arot), a יַעְרוֹת należałoby poprawić na יַעְלוֹת (je'alot), czyli: kozice. יַעְרוֹת (je'arot) jest również zaświadczona w tekstach ugar.